ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 21 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du protocole conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969", a donné le 3 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e november 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het protocol ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969", heeft de 3e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le protocole soumis au législateur pour assentiment est conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux.

Le projet de loi portant approbation du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 30 décembre 1966 (Doc. parl., session 1966-1967, n° 338-1). Il a été voté par cette Chambre le 22 novembre 1967 et par le Sénat le 19 juin 1969, mais, à ce jour, il n'a pas encore été publié.

Il faudra veiller à ce que la publication de la loi approuvant le protocole ne soit pas antérieure à la publication du Traité qui lui sert de base et de la loi par laquelle les Chambres législatives donnent leur assentiment à ce Traité.

Het protocol waarvoor de instemming van de wetgever wordt gevraagd, is opgemaakt ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof is in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter tafel gelegd op 30 december 1966 (Gedr. St., zitting 1966-1967, nr. 338-1). Het is door die Kamer op 22 november 1967 en door de Senaat op 19 juni 1969 goedgekeurd; het is tot dusver echter niet bekendgemaakt.

Er moet worden gezorgd dat de wet tot goedkeuring van het protocol niet wordt bekendgemaakt vóór het Verdrag dat eraan ten grondslag ligt of vóór de wet waarbij de Wetgevende Kamers hun instemming met dat Verdrag verlenen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la	
de Heren :	G. ARONSTEIN,	section de législation,	
		bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.